

Lettre numéro 40 – octobre 2013

Découverte: 30 questions / 30 réponses (1ère partie)

L'espéranto, certains en ont tout juste entendu parler, d'autres ont commencé à l'apprendre et d'autres le pratiquent tous les jours, mais son champ d'applications est tellement vaste qu'on en apprend tous les jours. C'est justement le but de cette lettre d'information. Ce mois-ci, nous allons repartir sur les bases en répondant aux premières questions fréquemment posées sur cette langue internationale, c'est parti !

1. Qu'est-ce que l'espéranto ?

C'est une langue.

2. L'espéranto est la langue de quel pays, de quel peuple ?

L'espéranto n'est la langue d'aucun peuple, d'aucun pays. Il appartient à une communauté de gens qui apprennent la langue et qui l'utilisent pour leurs communications internationales.

3. Quel est le but de l'espéranto ?

Les objectifs principaux du mouvement espérantophone, tels que présentés dans le Manifeste de Prague, sont les suivants : démocratie, éducation transnationale, efficacité pédagogique, plurilinguisme, droits linguistiques, diversité linguistique, émancipation humaine.

4. Comment peut-on apprendre l'espéranto ?

Il est possible d'apprendre la langue en utilisant les cours sur Internet, en se procurant une méthode imprimée ou en contactant votre association d'espéranto pour connaître les possibilités de cours.

5. Comment dit-on ... en espéranto ?

Avant de nous envoyer une question par courrier électronique, vous pouvez vérifier dans notre [section vocabulaire](#).

6. Ça ressemble à quoi ? Comment ça sonne ?

À l'oral, l'espéranto fait penser à l'espagnol ou à l'italien, à cause de son ton mélodique chantant et de ses très nombreuses terminaisons en a et en o. À l'écrit, avec ses accents circonflexes, il fait un peu penser au tchèque ou au serbo-croate. Mais dans sa grammaire, il est unique. Aucune autre langue vivante n'est plus simple.



7. Combien de personnes parlent l'espéranto dans le monde ?

Environ deux millions de personnes l'ont appris dans environ 150 pays du monde. On évalue à quelques centaines de milliers le nombre de personnes qui l'utilisent couramment dans des échanges internationaux.

8. Si l'espéranto n'appartient à aucun peuple, peut-il être une langue ?

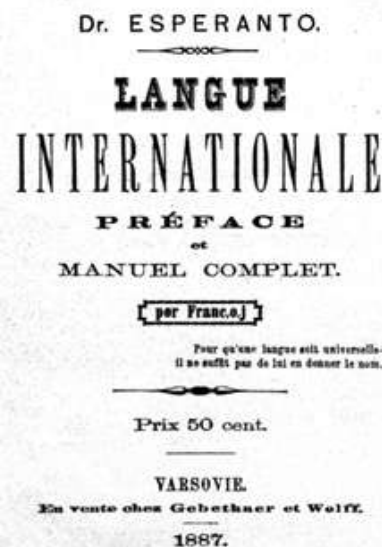
Oui. Il existe des langues qui n'appartiennent à aucun peuple. On les dit « supranationales ». C'était la situation du latin au Moyen-Âge. Le

swahili officiel, parlé en Afrique orientale, est un mélange de plusieurs dialectes organisé de manière à faciliter les échanges entre des peuples de langues différentes. Bien qu'il s'agisse là aussi d'une langue artificielle, elle a le statut de langue officielle de la Tanzanie, où on l'appelle « langue interterritoriale ». En fait, il ne faut pas perdre de vue qu'une « langue » est d'abord et avant tout un outil de communication, comme le français, une langue artificielle à bien des points de vue.

9. Comment l'espéranto est-il apparu ?

La base de la langue est une brochure que le docteur Ludwig Lazare Zamenhof a publiée en 1887 à Varsovie, sous le titre *Lingvo Internacia* et portant le pseudonyme *Doktoro Esperanto*. Il est pour ainsi dire le père de la langue. Des hommes et des femmes de toutes nationalités souhaitaient un outil de communication planétaire pour approfondir leurs horizons culturels, mais ne disposaient pas du temps et de l'énergie pour apprendre les langues internationales de l'époque : le français d'abord, mais aussi l'allemand et l'anglais. Ces gens se sont mis à apprendre la langue à partir du matériel proposé par Zamenhof et ont constaté qu'ils l'assimilaient rapidement et qu'elle était adéquate pour la communication. Ils se sont mis à l'utiliser, d'abord par écrit, puis à l'oral.

C'est ainsi qu'est née une collectivité qui, quinze ans après la publication de la brochure, comprenait déjà des gens de toutes les parties de la planète : Japon, Tunisie, Madagascar, Norvège, Islande, Canada, France, Brésil... Ils ont appris la langue pour communiquer, et ils se sont mis à communiquer abondamment. Plusieurs se sont également mis à écrire des œuvres dans cette langue. C'est ainsi que la proposition de Zamenhof est passée d'un projet écrit à une langue vivante qui évoluait selon le processus normal : l'usage.



10. Pourquoi adopter l'espéranto dans les relations internationales ?

Nos gouvernements envoient chaque année des millions de dollars pour le maintien des activités de plusieurs associations internationales comme l'ONU ou l'UNESCO. Cependant, il en coûte souvent jusqu'à près de 50% des budgets de ces organisations en frais de traducteurs et d'interprètes pour permettre à tous leurs membres de s'exprimer. Ne serait-il pas préférable que cet argent aille aux populations qui ont besoin d'aide économique ou humanitaire ?

En 1922, après [une étude approfondie](#), une conférence internationale réunie par la Société des Nations recommandait à tous les États d'inscrire un cours d'espéranto dans leurs programmes d'enseignement.

Les grandes puissances, surtout la France, qui craignait pour la position internationale du français, ont fait bloquer le projet.



Seuls les pays développés ont les moyens de dispenser plusieurs années d'études de l'anglais ou d'autres langues dites *internationales* à leurs générations montantes. Ailleurs, seule l'élite, la classe la plus riche, peut se permettre les cours et les voyages d'immersion.

De plus, la situation actuelle affaiblit les cultures minoritaires. Qui dit apprentissage de l'anglais dit également immersion dans une culture anglo-saxonne. Plusieurs peuples à travers la planète se battent pour défendre leur culture et leur langue. Avec l'adoption de l'espéranto comme langue internationale, ces peuples pourraient conserver leur propre culture, sans être privés d'une communication efficace avec l'extérieur.

On estime qu'outre les 8% d'anglophones de souche, seulement 8,5% à 9% de la population mondiale sait soutenir une conversation en anglais. Cette langue à l'orthographe difficile et aux 45 sons différents n'a donc pas encore fait les preuves qu'elle prétend avoir déjà montrées. Et, malgré les percées des logiciels de traduction automatisée sur Internet, il est encore difficile d'accéder aux contenus en langue étrangère.

Avec l'espéranto, il est facile de voyager « autrement » qu'en touriste. L'anglais permet bien sûr de se faire comprendre du personnel des aéroports, des hôtels et des restaurants (et encore...), mais il ne nous aide guère à connaître véritablement les peuples des pays visités. Avec l'espéranto, des milliers de voyageurs entrent directement en contact avec les populations locales, grâce au [Pasporta Servo](#), un service d'hébergement pour espérantophones.

Ils l'ont fait... dans leur région

Bourgogne Franche-Comté (10, 21,25, 39, 52, 58, 70,71, 89, 90)

Contact régional : Alain DROYER • Tél. 03 80 47 13 28 • [alain.droyer\(chez\)laposte.net](mailto:alain.droyer(chez)laposte.net)

- **Dole (39) : Conférence autour de l'espéranto** – 28 mai
La médiathèque Albert Camus a reçu Mme Mireille Grosjean, présidente de la [Société Suisse d'Espéranto](#) (SES) et déléguée de l'[Association Universelle d'Espéranto](#) auprès de l'ONU, pour une conférence autour de cette langue planifiée. Dans un climat convivial, Mireille, après nous avoir conté le parcours de l'inventeur de la langue, enchaîna sur un cours succinct mais diablement efficace, expliquant la logique de la construction des mots en espéranto. Devant l'étonnante simplicité de ce « jeu de Lego », les auditeurs tombèrent sous le charme de la langue. Mireille termina avec un aperçu de la littérature espérantophone (traduite ou originale). (Info : Philippe Gindre, association [Jura-Espéranto](#))
- **Dole (39) : Ateliers d'espéranto** – juin 2013
Après la conférence de Mireille Grosjean, 13 adultes et 15 jeunes ont suivi plusieurs séances d'initiation à l'espéranto à la médiathèque A. Camus. (Info : Philippe Gindre)

France-Est (54, 55, 57, 67, 68, 88)

<http://esperanto.france.est.free.fr>

Contact régional : Edmond Ludwig • Tél. 03.89.77.52.56 • [esperanto.eludwig\(chez\)orange.fr](mailto:esperanto.eludwig(chez)orange.fr)

- **Raon-aux-bois (88) : Stand à Festi la Vida** – dimanche 22 septembre
Invités par l'association [Tatou La Vida](#) à tenir un stand lors du festival *Festi la Vida* qui avait pour thème *La vie d'ailleurs et d'ici*, cinq membres d'Espéranto-France-Est ont présenté l'espéranto, son histoire, sa structure, sa culture... Nous avons reçu un bon accueil et les nombreux visiteurs ont montré de l'intérêt pour la langue. (Info : Liliane Bersweiler)

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • [w.dumoulin\(chez\)me.com](mailto:w.dumoulin(chez)me.com) •



- **Paris (75) : Forum des associations de Paris 4e** – Samedi 7 septembre
Peu de visiteurs, mais environ 25 personnes se sont arrêtées au stand et à midi des officiels, dont le maire du 4e arrondissement, Christophe Girard. (Info : Didier Loison)
- **Paris (75) : Vélorution** – Samedi 7 septembre

Nous étions 6 espérantistes reconnaissables par le sac à dos jaune *Espéranto Langue équitable*, on a emprunté des vélos à l'atelier de [Vélorution](#) de la Bastille et on s'est rendus au lieu du rendez-vous mensuel où on a distribué les [calendriers Espéranto 2014](#). À 14h c'était le départ. Après 2 heures de balade à travers Paris dans une ambiance festive, La manifestation s'est achevée vers 17h en pique-nique improvisé, où on a discuté vélo et espéranto. (Info : A. Nouri)



- **Paris (75) : Conférence audiovisuelle de Bruno Robineau** – Jeudi 19 septembre

Bruno et Maryvonne Robineau ont réalisé un tour du monde pendant huit ans, avec une idée simple : échanger leur travail pour recevoir la nourriture et le logement. Avec pour but de connaître la vie des hommes. C'est cette aventure que Bruno a présentée à la Maison des Associations du 4e, devant un public nombreux (45 personnes) (Info : A. Kadar)

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Jeanne-Marie CASH • Tél. 05 61 25 55 77 • [sudo.pireneoj\(chez\)free.fr](mailto:sudo.pireneoj(chez)free.fr)

- **Cordes-sur-Ciel (81) : Journée de stage** – 9 juillet
Participation d'une dizaine de personnes pour ce stage débutants à la médiathèque de la communauté de communes du Pays Cordais. En fin d'après-midi, une conférence sur l'espéranto, 40 personnes) a clos la journée. (Ch. Chazarein)
- **Albi (81) : Stand d'information** – 8 septembre
Un stand d'information sur l'espéranto a été tenu dans le cadre de la journée des associations. (Info : Ch. Chazarein)
- **Toulouse (31) : Conférence-débat La guerre des langues** – 26 septembre
Dans le cadre de la Journée européenne des langues, ce débat, animé par Ch. Chazarein, a réuni une dizaine de participants à l'épicerie paysanne Le Récantou. (Info : Ch. Chazarein)

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)
Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 •
nlpo(chez)free.fr

- **Le Beausset (83) : Pub pour l'espéranto** – été 2013
Le club d'espéranto, à la demande de l'office du tourisme de la ville, a confectionné une « boîte aux lettres » qui a séjourné chez un des commerçants durant juillet et août, pour finir en septembre à l'office du tourisme avec les 25 autres des autres associations, sous forme d'exposition. (Info : Pierre Oliva)



- **Le Beausset (83) : Stand au Forum des associations** – 14 septembre
Beaucoup de visiteurs ou bénévoles des stands avaient lu un article sur l'espéranto paru dans la presse quelques jours auparavant et y ont fait référence. Un jeu était proposé autour de petites phrases ou formes grammaticales à compléter. (Info : R. Triolle)
- **Fréjus (83) : Stand Espéranto** – 15 septembre
Sur l'ancienne base navale, où se tenait le Forum des associations, Carmen approchait les gens et leur proposait les calendriers, alors que Renée demandait aux gens s'ils savaient ce que signifiait le texte de leurs T-shirts ! Seuls deux savaient que c'était de l'anglais ; quant à la traduction, inutile de rêver... (R. Triolle)
- **La Ciotat (13) : Stand au forum des associations** – 7 sept.
Pour le 20e anniversaire du forum, le public était venu en nombre rechercher une activité à pratiquer. Le dynamisme des espérantistes locaux a fait merveille pour informer (en priorité les jeunes et les enfants) sur l'espéranto. Le stand jouait le jeu autour d'une affiche préparée pour l'occasion : vingt (dudek) / vin (vino) / vain (vana) / il vint (li venis) / vaincs (venku, venko victoire, malvenko défaite). (Info : R. Triolle)
- **Marseille (13) : Stand au forum des associations** – 8 sept.
Là aussi, les espérantistes n'ont pas chômé, allant au-devant des jeunes couples, étudiants, familles étrangères ou mixtes pour leur présenter l'espéranto. (Info : R. Triolle)
- **Marseille (13), La Ciotat (13) : Conférence Des aborigènes aux immigrations récentes, persistance des questions linguistiques en Australie** – 24 et 25 septembre
Invitée par Espéranto-Provence à faire une tournée de conférences, Franciska Toubale, animatrice de la radio communautaire 3ZZZ à Melbourne, Australie (qui émet en 68

langues des migrants, dont l'espéranto), est intervenue le 24 septembre au CIRA à Marseille, le 25 à La Ciotat, le 26 à Sainte-Tulle, puis à Manosque, Gap et Grenoble. Partout elle a captivé son auditoire en parlant des Aborigènes d'Australie, des immigrants, de la disparition des peuples autochtones, programmée par la couronne britannique dès l'arrivée de Cook. Il a fallu attendre 1970 pour que soient reconnus les aborigènes. (Info : Renée Triolle)

- **Sainte-Tulle (04), près de Manosque : Conférence de Franciska Toubale** – 26 septembre
Dans le cadre de la tournée de conférences organisée par Espéranto-Provence et de la [Journée européenne des langues](#), Franciska a rendu visite à plusieurs établissements scolaires, dont un collège à Sainte-Tulle. Cette animatrice de la radio communautaire 3ZZZ à Melbourne, Australie (qui émet en 68 langues, dont l'espéranto), a insisté sur l'importance de la diversité des langues en Australie. (Info : M. Arnaud)
- **Saint-Bonnet-en-Champsaur (05) : Conférence sur les Aborigènes d'Australie** – 28 septembre
Dans le cadre de sa tournée de conférences et de la Journée européenne des langues, Franciska a rendu visite aux élèves du collège. (Info : M. Arnaud)



Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanalpa.federacio.free.fr/>

Contact régional : Philippe Pellicier • Tél. 06 35 25 67 86 •
philippe.pellicier(chez)laposte.net

- **Grenoble (38) : Franciska Toubale à Grenoble** – du 29 septembre au 2 octobre
Franciska Toubale, espérantiste australienne a été reçue par Espéranto38 et Espéranto-Grenoble du 29 septembre au 2 octobre. Les espérantistes de l'agglomération ont partagé visites et repas avec elle, moments privilégiés pour pratiquer l'espéranto. Au collège Jules Vallès de Fontaine, Franciska a rencontré une dizaine d'élèves de la 6e à la 3e. Elle a participé au cours d'espéranto animé par Marie-Sylvie à Saint-Martin-d'Hères. Son séjour a donné un nouvel élan aux espérantistes de la région grenobloise. (Info : Martine Freydid)

Calendrier

France

25-27 octobre. Stage d'espéranto au chalet des Amis de la Nature, à Besançon.
[jacqueline.poux\(chez\)laposte.net](http://jacqueline.poux(chez)laposte.net)

25 octobre-3 novembre. 2e AUTUNE, rencontre d'automne, à Grésillon.
<http://gresillon.org/spip.php?rubrique36&lang=fr>

31 octobre. Spectacle *Autour de Carmen*, musique, danse, théâtre, à Lavelanet.
[tutpeko\(chez\)aliceads.fr](http://tutpeko(chez)aliceads.fr)

16-17 novembre. 25e Rencontre européenne, avec cours de langue, à Stella-Plage.
[aplutniak\(chez\)esperanto-nord.org](http://aplutniak(chez)esperanto-nord.org)

23 novembre. Rencontre du samedi avec jeux, exercices et repas, à Vannes (56).

[bretonio\(chez\)yaooogroupes.fr](http://bretonio(chez)yaooogroupes.fr)

9 février. Fête Zamenhof, à Vannes (56).

[bretonio\(chez\)yaooogroupes.fr](http://bretonio(chez)yaooogroupes.fr)

22 février. Rencontre du samedi avec jeux, exercices et repas, à Vannes (56).

[bretonio\(chez\)yaooogroupes.fr](http://bretonio(chez)yaooogroupes.fr)

8-15 mars. Semaine d'espéranto en Méditerranée, aux Issambres.
[prezmoni\(chez\)hotmail.com](http://prezmoni(chez)hotmail.com)

5 avril. Rencontre du samedi avec jeux, exercices et repas, à Vannes (56).
[bretonio\(chez\)yaooogroupes.fr](http://bretonio(chez)yaooogroupes.fr)

19-26 avril. FRINGOJ 2014, rencontre d'enfants, à Grésillon.
[eliz.barbay\(chez\)wanadoo.fr](http://eliz.barbay(chez)wanadoo.fr)

Europe

25-27 octobre - Espagne. 4e Conférence d'espéranto, à Alicante. [drfjd\(chez\)web.de](http://drfjd(chez)web.de)

25-27 octobre - Hongrie. Rencontre de la jeunesse de l'automne, à Budapest.
<http://www.jer.hu/>

25-28 octobre - Tchéquie. Conférence de l'Association tchèque d'espéranto, à Nymburk.
<http://www.esperanto.cz/eo/akce/konferenco-de-e-a-esperanto-asocio-561.html>

26-27 octobre - Suisse. Séminaire commun avec conférences et débats, à La Chaux-de-Fonds. mirejo.mireille@chezjgmail.com

27 octobre-2 novembre - Ukraine. 7e Semaine d'espéranto, à Kiev. <http://kes.ukrainio.org.ua/>

1-3 novembre - Espagne. 36e Congrès catalan d'espéranto et 1er Congrès occitan d'espéranto, à Salardú. <http://esperanto.cat/kongresoj/2013/index.php>

1-3 novembre - Pays-Bas. Rencontre d'automne sur le thème des jeux, à Werkhoven. <http://kkps-klacxkunveno.wikispaces.com/hejmo>

3 novembre - Allemagne. Cours de fin de semaine, niveaux A1 à C1, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=91295910>

8-10 novembre - Tchéquie. 4e BIERO, rencontre autour de la bière, à Příbram. pismis@chezvolny.cz

9-11 novembre - Pologne. 17e Rencontre des usagers d'espéranto, à Gliwice. staman@chezka.onet.pl

13-15 décembre - Allemagne. 61e Session d'études, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=77507155>

14-15 décembre - Pologne. 14e Rencontre Zamenhof, à Białystok. <http://www.espero.bialystok.pl/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 12e Rencontre de fin d'année, à Sarrebruck. <http://www.esperantoland.org/de/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 30e Festival international de fin d'année, à Nördlingen. <http://www.internacia-festivalo.de/>

28 décembre-2 janvier - Allemagne. 4e SANO, rencontre de fin d'année, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=91295910>

[pid=91295910](http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=91295910)

28 décembre-4 janvier - Pologne. 5e JES, semaine de la Jeunesse Espérantophone, à Szczawno Zdrój. <http://jes.pej.pl/>

16-22 avril - Italie. IJF 2014, festival international de la jeunesse, à Castelsardo. <http://iej.esperanto.it/ijf/?lang=eo>

Ailleurs

26-27 octobre - Inde. Congrès indien d'espéranto, à Hyderabad. agiridhar.rao@chezjgmail.com

26-27 octobre - Corée. 45e Congrès coréen d'espéranto, à Incheon. kea@chezesperanto.or.kr

1-3 novembre - Chine. 7e Réunion des commerçants espérantistes chinois, à Suzhou. chielismo@chezyahoo.com.cn

2-4 novembre - Colombie. 19e Congrès colombien d'espéranto, à Bugo. juancho2291@chezhotmail.com

13-26 novembre - Népal. Excursion internationale, à Katmandou. <http://www.ekskurso.blogspot.hu/>

15-18 novembre - Mexique. 13e Congrès mexicain d'espéranto, à Mexico Ville. <http://www.esperanto-mexico.org/eo/13a-meksika-esperanto-kongreso-%C4%89efurbo-de-meksiko-novembre-2013>

6-8 décembre - Sri Lanka. 1er Congrès sri lankais d'espéranto, à Colombo. <http://allevents.in/Colombo/La-1a-Nacia-Esperanto-Kongreso-de-Srilanka-Esperanto-Asocio-SLEA/148578438673138>

20-21 décembre - Pakistan. 36e Congrès pakistanais d'espéranto, à Lahore. pakesa@chezjgmail.com

28 décembre-4 janvier - Bénin. 5e Congrès africain d'espéranto, riche programme, à Cotonou. http://uea.org/vikio/Afrika_Kongreso_de_Esperanto_2013

31 décembre-1 janvier - Chine. Rencontre du Nouvel An pour la paix dans le monde, au monastère Tiefs. chielismo@chezhotmail.com

15-21 janvier - Nouvelle-Zélande. Congrès néo-zélandais d'espéranto à Auckland. info@chezesperanto.org.nz

17-20 janvier - Corée. 9e Rencontre internationale de méditation à Iksan. esperanto@chezsaluton.net

24-26 janvier - Nicaragua. 1e Congrès international d'espéranto à Granada. kongreso2014@chezesperanto-nicaragua.org

25 février-1 mars - Pakistan. 2e Séminaire d'Asie du Sud, à Lahore. tariqumarch@chezhotmail.com

6-17 mars - Népal. Excursion spéciale 2014, à Katmandou. <http://www.esperanto.org.np/>

12-16 mars - Cuba. Rencontre d'espéranto dans un cadre environnemental exceptionnel, à Viñales, Pinar del Río. info@chezesperanto.co.cu

5-10 avril - Géorgie. 7e Rencontre moyen-orientale à Tbilissi. http://uea.org/vikio/La_sepa_Mezorienta_Kunveno_en_Kartvelujo_en_2014

18-25 juillet - Brésil. 70e IJK, congrès international de la jeunesse, à Fortaleza. <http://ijk.brazilo.net/>

Rencontres mondiales

30 novembre - Pays-Bas. 39e Journée portes ouvertes de UEA, à Rotterdam. <http://uea.org/>

Lu, vu, écouté ce moi-ci

« Espéranto » de Dominique Gautier

La [section d'édition coopérative de SAT](#) a décidé il y a quelques années de produire un documentaire professionnel sur l'espéranto. La coopérative a donc sélectionné le réalisateur Dominique Gautier, qui a commencé à tourner en novembre 2009.

Le tournage a duré pendant plus d'une année, au cours de laquelle Dominique Gautier a participé à différents congrès d'espéranto : le Congrès Mondial 2010 à Cuba, le congrès franco-allemand à Kaiserslautern, Festo à Toulouse, le congrès de SAT à Braşov, celui de SAT-Amikaro à Hillion, etc. Il y a interviewé des espérantophones de différents continents. Cette mosaïque hétérogène permet d'avoir une vision assez large de la diversité qui existe au sein de l'espéranto.

Présenté dans une version provisoire lors de la Rencontre Inter-assocative d'espéranto sur la Méditerranée, à Sète, en mars 2011, le [documentaire](#) est maintenant terminé, **doublé dans les 6 langues de travail de l'ONU** (anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe) et en espéranto, et sous-titré en encore plus de langues.

—
Édité par SAT-EFK en 2013, ce DVD de 66 minutes est disponible à la **boutique d'Espéranto-France**. butiko@esperanto-france.org. Il est vendu au prix de 18 euros, plus 3,60 euros de frais d'envoi (pour la France).

